

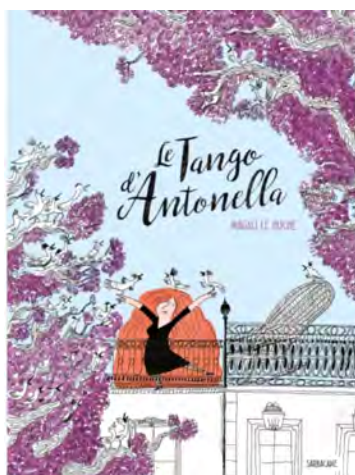
Supports en langage Facile à Lire et à Comprendre (FALC) pour l'album « Le tango d'Antonella » de M. Le Huche

Créés par Anne-Laure Linder, Catherine Martinet, Megan Geyer et Rachel Sermier Dessemontet



Ces supports en FALC ont été créés à l'intention des enseignant·e·s, professionnel·e·s, ou parents souhaitant faire découvrir ce très bel album jeunesse à des enfants de 6 à 10 ans ayant une déficience intellectuelle. L'adaptation du texte en FALC le rend plus accessible à ce public¹.

Les personnes qui désirent exploiter ces supports en FALC doivent d'abord acheter l'album original : Le Huche, M. (2017). *Le Tango d'Antonella*. Éditions Sarbacane. En effet, les textes en FALC sont à découper et à coller sur les ouvrages originaux. Ils sont inexploitable sans l'album original.



Ce document est sous licence Creative Commons. Attribution, Usage non commercial, Partage dans les mêmes conditions 4.0 International. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Comment citer ce texte adapté : Linder, A.L., Martinet, C., Geyer, M., & Sermier Dessemontet, R. (2023) *Supports en langage Facile à Lire et à Comprendre pour l'album « Le tango d'Antonella » de M. Le Huche*, Haute École Pédagogique du Canton de Vaud. www.hepl.ch/supportsFALC

¹ La démarche d'adaptation du texte en FALC a impliqué une vérification de son adéquation auprès d'élèves ayant une déficience intellectuelle. Pour plus d'informations, sur cette démarche voir : <http://hdl.handle.net/20.500.12162/8209>

1

Cette histoire se passe à Buenos Aires.
Buenos Aires est une très grande ville.

2

Buenos Aires se trouve en Argentine.
L'Argentine est un pays d'Amérique du sud.
C'est le printemps.
Les arbres sont en fleurs.

3

Antonella vit dans une petite maison.
Sa maison se trouve tout en haut d'un immeuble.
Des arbres poussent devant la maison d'Antonella.

4

Beaucoup d'oiseaux viennent dans les arbres.
Les oiseaux chantent.
Antonella aime entendre les oiseaux.
Quand les oiseaux chantent, Antonella danse.
Antonella adore danser.

5

Antonella va danser tous les soirs.
Pour aller danser, Antonella attache ses cheveux.
Elle fait un gros chignon.
Elle est très belle avec son gros chignon.

6

Antonella danse le tango.
Le tango est une danse d'Amérique du sud.
Les oiseaux s'installent dans les cheveux d'Antonella.
Tous les messieurs veulent danser avec Antonella.

Quand les messieurs dansent avec Antonella,
ils entendent plein de bruits bizarres.
C'est le chant des oiseaux cachés dans le chignon d'Antonella.
Les messieurs sont énervés.
Ils ne veulent plus danser avec Antonella.

Tant pis !
Antonella danse toute seule.
Les oiseaux accompagnent Antonella.
Le chant des oiseaux aide Antonella à danser.
Antonella danse au rythme du chant des oiseaux.

Un jour, Antonella est chez elle.
Elle entend un gros bruit.
Antonella regarde dehors.
Un avion vient de se poser sur un arbre.
Un petit homme sort de l'avion.

Le petit homme dit :
« Bonjour, je m'appelle Helmut ».
Antonella dit :
« Moi, je m'appelle Antonella ».
Helmut dit :
« Mon avion est un peu cassé.
Il faut le réparer.
Est-ce que je peux rester chez vous ?
Je repartirai quand l'avion sera réparé ».

Antonella est d'accord.
 Helmut peut rester chez elle.
 Helmut et Antonella se regardent.
 Ils tombent amoureux l'un de l'autre.

Helmut raconte ses voyages en avion à Antonella.
 Helmut aime voler.
 Il aime le silence.

Helmut aime pouvoir aller où il veut avec son avion.

Antonella aimerait aussi voler dans le ciel.
 Elle dit à Helmut :
 « Est-ce que je peux venir dans ton avion ?
 Est-ce que les oiseaux peuvent venir aussi ? »
 Helmut est d'accord.

Lorsque l'avion est réparé,
 Antonella, Helmut et les oiseaux s'installent dans l'avion.
 L'avion s'envole.

Dans le ciel, les oiseaux chantent très fort.
 Et Antonella a le vertige.
 Cela veut dire qu'elle a très peur de tomber.
 Antonella crie très fort.
 « Haaaaaaaaaaaaaaaa ! »
 Cela fait beaucoup de bruit.
 Helmut n'aime pas tout ce bruit.
 Les longs cheveux d'Antonella volent dans tous les sens.
 Ils cachent les yeux d'Helmut.
 Helmut ne peut plus rien voir.

Helmut essaie d'atterrir.
Mais c'est difficile.
Catastrophe !
C'est l'accident.

L'avion d'Helmut atterrit dans la ville.
Mais l'avion casse les vitres d'une école pour chiens.
Les chiens courent partout.
Ils ont eu très peur.
Les chiens aboient beaucoup.
Et ils mordent la jambe d'Helmut.

Helmut est triste.
Il ne peut plus voler dans le ciel.
Il ne peut plus écouter le silence dans le ciel.
Il a mal à la jambe.
Il doit rester couché pour se soigner.
Helmut reste chez Antonella.
Antonella s'occupe bien d'Helmut.

Après une semaine, Helmut va mieux.
Antonella est très contente.
Antonella a eu peur pour Helmut.
Elle ne veut plus qu'Helmut parte avec son avion.
Antonella trouve que c'est trop dangereux.

Helmut reste vivre chez Antonella.
Antonella lui apprend à danser le tango.
Mais Helmut ne danse pas bien.

Antonella apprend à Helmut à chanter.
Mais Helmut ne chante pas bien.

21

22

Helmut est malheureux.
Helmut voudrait voler dans le ciel.
Il voudrait voler pour aller où il veut.
Il voudrait à nouveau écouter le silence.
Helmut propose à Antonella de repartir en avion.

23

Antonella ne veut pas.
Elle a le vertige.
Antonella a trop peur en avion.
Mais Helmut veut vraiment voler dans le ciel.
Antonella et Helmut ne peuvent plus vivre ensemble.
Ils sont très tristes.
Ils pleurent beaucoup.

24

Helmut part seul dans son avion.
Il est très triste de quitter Antonella.
Antonella lui dit au revoir.
Elle est très triste aussi.

25

Helmut est parti.
Antonella est toujours très triste.
Elle se fait un chignon.
Les oiseaux viennent s'installer dans les cheveux d'Antonella.
Mais, Antonella n'a plus rien envie de faire.
Elle ne danse plus le tango.

26

Un soir, les oiseaux entendent l'avion d'Helmut.
Les oiseaux reconnaissent l'avion d'Helmut dans le ciel.
Les oiseaux ont envie d'aller voir Helmut.

27

Les oiseaux sortent du chignon d'Antonella.
Les oiseaux ouvrent très vite leurs ailes pour s'envoler.
Et le chignon d'Antonella se détache.
Les cheveux d'Antonella s'emmêlent.
Et ils s'enroulent autour d'elle.
Antonella n'arrive plus à bouger.

28

Antonella crie très fort :
« Au secours ! A l'aide ! »
Helmut vient aider Antonella.

29

Pour sauver Antonella, il faut couper ses cheveux.
Helmut prend une paire de ciseaux.

30

Clic clac !
Helmut coupe les cheveux d'Antonella.
Antonella est libérée.
Helmut et Antonella se serrent dans les bras.

Antonella et Helmut vivent à nouveau ensemble.
Certains soirs, Helmut s'envole avec son avion.
Et Antonella va danser le tango.
Elle danse mieux sans son gros chignon et tous les oiseaux dedans.

31

D'autres soirs, Antonella et Helmut restent ensemble.
Et ils dansent le tango tous les deux.

32

Aide pour coller les supports en Langage Facile à Lire et à Comprendre

